

## Karar Sayısı : 2017/10516

10 Mart 2014 tarihinde Kingstown'da imzalanan ve 28/2/2017 tarihli ve 6834 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İş Birliği Anlaşması'nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 21/5/2017 tarihli ve 12391491 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 3/7/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKEŞ

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

V. EROĞLU

Dışişleri Bakanı V.

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

R. AKDAĞ

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı V.

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SAINT VINCENT VE GRENADİNLER HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET VE EKONOMİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak adlandırılacaktır) eşitlik ve karşılıklı fayda esasına dayanarak,

Ülkeleri arasındaki ticaret ve ekonomik işbirliğinin teşvik edilmesinde ortak çıkarlarını dikkate alarak,

Taraflar arasında ticaretin, ekonomik ilişkilerin ve yatırımın geliştirilmesi amacıyla dostane ilişkileri kuvvetlendirmek arzusuyla,

Taraflar arasında ticari mübadelelerin desteklenmesi amacıyla mal ve hizmet ticaretinde bariyer ve engellerin azaltılmasının önemini bilincinde olarak,

Uluslararası ticaret ve yatırımlar için şeffaf ve öngörülebilir bir ortamın geliştirilmesini amaçlayarak,

Birbirlerinin sınırları içerisindeki işletmeler ve diğer özel sektör grupları arasında bağlantıların teşvik edilmesi ve kolaylaştırılması niyetiyle,

Uluslararası ticarete hizmet ticaretinin artan payını değerlendirerek,

Her iki ülkenin de Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) üyesi olduğunu göz önünde bulundurarak ve Tarafların, DTÖ himayesi ile ilgili veya bu himaye altında sonuçlandırılmış olan sözleşmelerde, şartlarda ve diğer belgelerde yer alan hak ve yükümlülüklerine halel getirmeyeceğini teyit ederek,

aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

## MADDE I

Taraflar, çekici bir iş ortamının sağlanması ve Taraflar arasındaki ticaret, yatırım ve ekonomik işbirliğinin karşılıklı fayda esasıyla geliştirilmesi ve çeşitlendirilmesi amacıyla, yürürlükteki kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde uygun önlemleri alacaklardır.

Bu bağlamda, Taraflar, aşağıda belirtilen alanlarda işbirliğini geliştireceklerdir:

- i. Tarım, Hayvancılığın Geliştirilmesi ve Gıda Güvenliği
- ii. Enerji ve Doğal Kaynaklar
- iii. Balıkçılık
- iv. Sağlık
- v. Sosyal Güvenlik
- vi. İmalat Sanayileri
- vii. Küçük ve Orta Ölçekli İşletmelerin Desteklenmesi

- viii. Müteahhitlik ve Müşavirlik Hizmetleri
- ix. Turizm
- x. Bilim ve Teknoloji
- xi. Hizmetler

İşbu Anlaşma çerçevesinde, ticaret ve ekonomik işbirliği ile ilgili üzerinde uzlaşmış olan projelerin uygulanması, her iki ülkede ilgili işletmeler, kuruluşlar ve kamu kurumları arasında imzalanacak olan sözleşme ve anlaşmalar temelinde gerçekleştirilecektir.

İşbu mevcut Anlaşma kapsamında Taraflar arasındaki işbirliği, her bir ülkedeki kanunlar, kurallar ve düzenlemelere uygun olarak ve her iki ülkenin uluslararası yükümlülükleri ile uyumlu olarak gerçekleştirilecektir.

İşbu Anlaşmadaki herhangi bir husus, sınır ticareti, serbest ticaret anlaşmaları, diğer bölgesel anlaşmalar kapsamında üçüncü ülkelere ve özel düzenlemelerle gelişmekte olan ülkelere sağlanmış veya gelecekte sağlanacak olan imtiyazlar ve avantajlara uygulanamaz.

## MADDE II

Taraflar, ilgili işletmeler ve kuruluşlarını mümkün olduğunca, sergiler, fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerine katılım sağlamalarını ve ticaret heyetleri ve iş çevrelerinin karşılıklı değişiminin desteklenmesini teşvik edeceklerdir.

Her bir Taraf ayrıca, sınırları içerisinde, diğer Tarafın, ulusal fuarlar ve diğer tanıtım faaliyetlerinin düzenlenmesini mümkün olduğunca kolaylaştıracaklardır.

## MADDE III

İki ülke arasında değişimi gerçekleştirilecek mal ve hizmetler için yapılacak tüm ödemeler, her ülkenin yürürlükte bulunan kanun ve düzenlemelerine uygun olarak, bağımsız konvertibl para birimi ile gerçekleştirilecektir.

## MADDE IV

Taraflar, ulusal mevzuatlarına uygun olarak, ticaret fuarları, sergiler, heyetler ve seminerler gibi tanıtım faaliyetlerinde kullanım amacıyla mal ve ekipmanların geçici ithalatında, sözkonusu mal ve ekipmanların ticari işlemlere konu olmaması ve kullanımları sonucunda normal yıpranma payından daha fazla bir değişiklik geçirmeksizin, izin verilen süre içerisinde tekrar ihracatlarının gerçekleştirilmesi kaydıyla, vergi muafiyeti tanınması hususunda anlaşmışlardır.

## MADDE V

Taraflar, ülkeleri arasında ikili ticaretin artırılması ve çeşitlendirilmesi ve ekonomik işbirliğinin daha da geliştirilmesi amacıyla, özellikle, ilgili iş çevrelerine ve ticaret ve yatırım ile ilgili düzenlemelerine ilişkin olarak bilgi değişiminin kolaylaştırılması ve hızlandırılması hususlarında anlaşmışlardır.

## MADDE VI

Taraflar işbu Anlaşma ile Türkiye ve Saint Vincent ve Grenadinler arasında bir Karma Ekonomik Komisyon kuracaklardır.

Karma Ekonomik Komisyon bu Anlaşmanın amaçlarının yerine getirilmesini denetleyecek ve bu çerçevede, Komisyon, Taraflar arasındaki ticari ve yatırım ilişkilerini izleyecek, ticari ve yatırım ilişkilerinin genişletilmesine yönelik fırsatları belirleyecek ve ticaret ve ekonomik işbirliğinin önündeki engellerin tespit edilmesi ve kaldırılmasına yönelik çalışmalar yürütecektir. Komisyon ayrıca, ikili mal ve hizmet ticaretinin geliştirilmesi amacıyla ticareti kolaylaştırıcı tedbirleri değerlendirecektir.

Karma Ekonomik Komisyon toplantılarına, Tarafların Bakanlarınca eşbaşkanlık yapılacaktır. Komisyon, gerekli gördüğü durumlarda, Madde 1'de belirtilen işbirliği alanları ile ilgili olarak, Bakanlıklar ve kamu kurum ve kuruluşlarından müteşekkil alt komiteler kurabilecektir. Alt komiteler faaliyetlerini Komisyon'a rapor edeceklerdir.

Komisyon, işbu anlaşmanın hükümleri kapsamındaki konularda, Tarafların diğer Bakanlıkları, kamu kurum ve kuruluşları ile özel sektörlerinin tavsiyelerini alabilir.

Karma Ekonomik Komisyon, herhangi bir Tarafın isteği üzerine, Türkiye ve Saint Vincent ve Grenadinler'de dönüşümlü olarak toplanacaktır. Komisyon yılda en az bir kez toplanmaya gayret edecektir.

## MADDE VII

Taraflar arasında, işbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir anlaşmazlık, makul olmayan bir gecikmeye mahal vermeksizin, dostça görüşmeler ve danışmalar yoluyla çözümlenecektir.

## MADDE VIII

İşbu Anlaşma Tarafların yazılı muvafakatiyle tadil edilebilir. Değişiklikler, Madde IX'da belirtilen aynı yasal prosedürlere uygun olarak yürürlüğe girecektir.

## MADDE IX

İşbu Anlaşma, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal prosedürlerinin tamamlandığına ilişkin olarak, Tarafların birbirlerine diplomatik kanallar yoluyla ilettikleri en son yazılı bildirim tarihinde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, beş (5) yıl boyunca yürürlükte kalacaktır. Taraflardan herhangi biri, işbu Anlaşmanın sona erme tarihinden altı (6) ay önce, diğer Tarafa Anlaşmayı feshetme isteğine ilişkin yazılı bildirimde bulunmadıkça, Anlaşmanın geçerliliği birer (1) yıllık sürelerle otomatik olarak yenilenecektir.

İşbu Anlaşmasının sona ermesi, yenilenmemesi veya feshi sonrasında, aksi kararlaştırılmadıkça, Anlaşmanın hükümleri ve bu Anlaşma bağlamında sonuçlandırılan ayrı protokol, sözleşme ya da anlaşmanın hükümleri, üstlenilmiş ya da başlanmış mevcut yükümlülükler veya projeler tamamlanuncaya kadar geçerli olmaya devam edecektir.

10 Mart 2014 tarihinde Kingstown'da, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her bir metin eşit düzeyde geçerli olmak üzere hazırlanmış ve imzalanmıştır. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında farklılık olması durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**SAİNT VİNCENT VE GRENADİNLER**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

Ahmet Davutoğlu  
Dışişleri Bakanı

Dr. Ralph E. Gonsalves  
Başbakan

**AGREEMENT ON TRADE AND ECONOMIC COOPERATION BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE  
GOVERNMENT OF SAINT VINCENT AND THE GRENADINES**

The Governments of the Republic of Turkey and Saint Vincent and the Grenadines (hereafter referred to as "the Parties") on the basis of equality and mutual benefit,

Considering their common interest in promoting trade and economic cooperation between their countries,

Desiring to strengthen the friendly relations to expand trade, economic relations and investment between the Parties,

Recognizing the importance of reducing barriers and impediments to goods and services trade in order to support commercial exchanges among the Parties,

Aiming to foster an open and predictable environment for international trade and investment,

Intending to encourage and facilitate contacts between enterprises and other private sector groups' in each other's territories,

Assessing the increasing share of trade in services in international trade,

Noting that both countries are members of the World Trade Organization (WTO) and affirming that this Agreement is without prejudice to rights and obligations of the Parties under the agreements, understandings, and other instruments related to or concluded under the auspices of the WTO  
have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The Parties shall take the appropriate measures within their respective laws and regulations to provide an attractive business environment, and to expand and diversify trade, investment and economic cooperation between the Parties in a mutually beneficial way.

In this regard, the Parties shall develop cooperation in the following areas:

- i. Agriculture, Livestock Development and Food Security
- ii. Energy and Mineral Resources
- iii. Fisheries
- iv. Health
- v. Social Security
- vi. Manufacturing Industries
- vii. Promotion of Small and Medium Enterprises
- viii. Construction and Consulting Services
- ix. Tourism
- x. Science and Technology
- xi. Services

The implementation of agreed projects, concerning trade and economic cooperation in the framework of this Agreement shall be realized on the basis of contracts or agreements to be signed between the concerned enterprises, organizations and public institutions in both countries.

Cooperation between the Parties within the framework of the present Agreement shall be realized in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries and shall be compatible with their international obligations.

Nothing in this Agreement shall apply to any existing or future privileges and advantages granted to third states within the framework of free trade areas, other regional agreements and special arrangements with developing countries and for border trade.

## ARTICLE II

The Parties shall encourage their respective enterprises and organizations as possible to participate in the organization of exhibitions, fairs and other promotional activities and to promote the exchange of trade delegations and representatives of business communities.

Each Party shall also facilitate, to the extent possible, the organization of national exhibitions, fairs and other promotional activities of the other Party in its territory.

## ARTICLE III

All payments for goods and services to be exchanged between the two countries will be made in freely convertible currencies in accordance with the laws and regulations applicable in each concerned country.

## ARTICLE IV

The Parties shall, in accordance with their national legislation in force, agree to allow suspension of taxes of the temporary import of goods and equipment, for use in promotional events such as trade fairs, exhibitions, missions and seminars, provided that such goods and equipment are not subject to commercial transactions and they will be re-exported within the authorized term without having undergone further modification than normal depreciation as a result of their use.

## ARTICLE V

The Parties, aiming to improve and diversify bilateral trade and further develop economic cooperation between their countries, agreed to facilitate and accelerate the exchange of information, particularly with regard to their respective business environment and trade and investment related legislations.

## ARTICLE VI

The Parties hereby shall establish a Joint Economic Commission between Turkey and Saint Vincent and the Grenadines.

The Joint Economic Commission will oversee the fulfillment of this Agreement and in this respect, the Commission shall monitor trade and investment relations between the Parties, identify opportunities for expanding trade and investment, and work toward the identification and removal of any impediments to trade and economic cooperation. The Commission will also consider trade facilitation measures for the enhancement of bilateral trade in goods and services.

The meetings of the Joint Economic Commission will be co-chaired by the Ministers of the Parties. This Commission, if deemed necessary, may establish sub-committees, composed of Ministries, government agencies and institutions linked to the areas of cooperation set forth in Article I. The sub-committees shall report their activities to the Commission.

The Commission may seek advice of the other Ministries and governmental agencies as well as private sector of the Parties on matters within the purview of this Agreement.

The Joint Economic Commission shall meet at the request of either Party, alternately in Turkey and Saint Vincent and the Grenadines. The Commission will endeavor to meet at least once a year.

## ARTICLE VII

Any dispute between the Parties concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably without unreasonable delay, through friendly consultations and negotiations between the Parties.

## ARTICLE VIII

This Agreement may be amended by written consent of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure as prescribed under Article IX.

## ARTICLE IX

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties have notified each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.



This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and thereafter its validity is automatically extended for successive periods of one (1) year, unless a written notice of termination is sent by any Party six (6) months prior to its expiration.

After expiration, non-renewal or termination of this Agreement, unless otherwise agreed, its provisions and the provisions of any separate protocol, contract or agreement concluded in that respect, shall continue to be valid until any such existing obligations or projects, assumed or commenced thereunder are completed.

Done and signed at Kingstown on 10 March 2014 in Turkish and English languages, each text being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
SAINT VINCENT AND THE  
GRENADINES**

Ahmet Davutoğlu  
Minister of Foreign Affairs

Dr. Ralph E. Gonsalves  
Prime Minister